

# Le bonheur de donner

par Isabelle Bagnoud

Monique Nordmann a remis un chef-d'œuvre d'orfèvrerie antique aux Musées d'art et d'histoire de Genève. Elle raconte pourquoi.

Lors de la donation, Monique Nordmann, entourée de ses petits-enfants Sasha Barthé, Morgane et Delphine Nordmann et Meryl Barthé-Nordmann. Patrice Mugny maire de Genève et César Menz, conservateur.



«L'Aurige et les chasseurs, chef-d'œuvre d'orfèvrerie antique», Chaman Edition, français-anglais.

Une pièce unique, un plat en argent avec des rehauts à la feuille d'or, daté d'environ 300 ans après J.-C. Monique Nordmann, fidèle de Crans-Montana, en a fait cadeau au printemps dernier aux Musées d'art et d'histoire de Genève. Ce n'est pas n'importe quelle pièce, c'est un trésor d'orfèvrerie. «J'ai gardé ce plat impérial chez moi durant sept ans, c'est suffisant», explique en souriant cette passionnée d'archéologie. «J'ai pris conscience que la pièce était unique et dans un esprit civique, je trouve qu'il est normal qu'elle soit étudiée et admirée de tous». Sa passion est venue avec l'association Hellas et Roma (qui promeut l'art classique par les expositions, les publications et les voyages), dont elle fut la vice-présidente pendant 21 ans.

En même temps que la donation, Monique Nordmann a fait paraître un livre remarquable qu'elle a dirigé, entièrement consacré à l'analyse de cette pièce d'orfèvrerie. Ouvrage élégant et détaillé, qui innove pour la part considérable accordée à la photographie. Il permet notamment de visualiser dans le détail, par un système de dépliant habile, la scène de chasse du rebord du plat, qui se déroule ainsi comme un film... Un ouvrage passionnant, destiné au grand public et qu'on lit comme une enquête. «Ils ont même trouvé des bisons, martelés sur la frise, en le regardant à la loupe...».

A unique work of art, a silver dish with gold leaf highlights, dated about 300 AD. Monique Nordmann, who is a faithful visitor to Crans-Montana, gave it to the Geneva Museum of Art and History last spring. It is not just any work of art, it is a silversmith treasure. "I kept this imperial dish at home for seven years, which is quite long enough", the archaeological enthusiast explains with a smile. "I realized that it was a unique object and in a civic spirit, I feel that it is fitting that it should be studied and admired by everyone". Her enthusiasm came about through the Hellas and Roma Association (which promotes classical art through exhibitions, publications and travel), of which she was vice-president for 21 years. At the same time as the donation, Monique Nordmann brought about the publication of a remarkable book, which she edited, entirely devoted to the analysis of this silversmith item. It is an elegant and detailed volume, which is innovative in that a large part of it is devoted to the photography. In particular, a detailed visualisation can be enjoyed of the hunting scene on the rim of the dish, which unfolds as in a film through a clever fold-out system. A fascinating work, destined for the general public, which can be read like an investigation. "They even found some bison, beaten onto the border, when it was viewed through a magnifying glass..."

## Le plat

52,7 cm de diamètre, il pèse 3659 g d'argent. L'intérieur du plat est marqué par un médaillon, le rebord porte une frise qui représente six scènes de chasse: au tigre, au lion, à la panthère, au daim, au sanglier et à l'ours.

## The dish

52.7 cm diameter, it weighs 3659 grams of silver. The inside of the dish is decorated with a medallion; the rim has a frieze showing six hunting scenes: tiger, lion, leopard, deer, boar and bear hunts.